

Bericht II / 2007 der NLUK // Έκθεση II / 2007 του NLUK

NAOM Landesgruppe Umwelt Kreta

NAOM Τοπική Ομάδα Εργασίας για το Περιβάλλον της Κρήτης



Der **Bericht I / 2007** der Arbeitsgruppe **NLUK** wurde den Mitgliedern am 09.01.2007 per E-mail bekannt gemacht. Die nächste Aktualisierung unserer Website www.kreta-umweltforum erfolgt(e) zum 15.01.2007.

Zur Ergänzung der Userstatistik im Bericht I / 2007 hier noch einige interessante Zahlen zu unserer Internetseite: **2006** wurden gem. 1&1 Control-Center durch die Besucher unserer Website **90.733 Seitenabrufe** ausgeführt; **248 pro Tag!** Die Interessensbereiche nach unseren Navigatorrubriken ergeben dazu folgendes Bild: Die Themenbereiche Kirchen/Klöster, Land und Leute, Geschichte und Archäologie, Pflanzen und Geologie/Paläontologie kamen dabei (in der genannten Reihenfolge) nicht über 4 % hinaus [3,6 % / 2,9 % / 2,2 % / 1,4 % / 0,7 %]. Die Schwerpunkte lagen eindeutig bei den Themen Schluchten (21,0 %), Tiere (19,6 %), Höhlen (13,8 %), Touren/Exkursionen (12,3 %), Fossilien/Fundstellen (11,6 %) und Umwelt-/Naturschutz (10,9 %).

Η έκθεση I/2007 της ομάδας εργασίας **NLUK** τα μέλη που γίνονται έως 09.01.2007 με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο αναγνωρίζει. Η επόμενη πραγματοποίηση της οικολογικής πραγματοποίησης φόρουμ της Κρήτης www.kreta-umweltforum ιστοχώρου μας έως 15.01.2007.

Στην προσθήκη των στατιστικών χρηστών στην έκθεση I/εδώ 2007 ακόμα μερικοί ενδιαφέροντες αριθμοί στην πλευρά Διαδικτύου μας: το **2006** έγινε σύμφωνα με 1&1 το κέντρο ελέγχου από τους επισκέπτες του ιστοχώρου μας **90.733 απαιτεί τις σελιδοποιήσεις** που εφαρμόζονται **248 ανά ημέρα!** Οι σειρές ενδιαφέροντος μετά από τις στήλες πλοηγών μας οδηγούν επιπλέον στην ακόλουθη εικόνα: Οι σειρές των θεμάτων της εκκλησίας/των μοναστηριών, της χώρας και των ανθρώπων, της ιστορίας και της αρχαιολογίας, των εγκαταστάσεων και της γεωλογίας/της παλαιοντολογίας δεν ήρθαν με αυτόν τον τρόπο (στη διαταγή αναφερθείσα) πέρα από 4% [3,6 % / 2,9 % / 2,2 % / 1,4 % / 0,7 %]. Η έμφαση βάζει σαφώς με τα φαράγγια θεμάτων (21,0 %), ζώα (19,6 %), σπηλιές (13,8 %), ιόντα διαδρομών/εξόρμησης (12,3 %), απολίθωμα/θέσεις της ανακάλυψης (11,6 %) και περιβαλλοντική/προστασία φύσης (10,9 %).

Am 10.01.2007 erhielten wir eine E-mail von E. Ahrens (egon.ahrens@gmx.de), der uns mitteilte, dass er von Aristidis Papadakis (opi@ecocrete.gr) beauftragt sei, Kontakt zur NLUK herzustellen. Herr Papadakis leitet seinen Angaben zufolge die Organisation **Ecocrete** in Iraklion (www.ecocrete.gr). Er teilte auch mit, dass unter dem Dach von ecocrete weitere (kleine oder lokale) Umweltorganisationen (-gruppen) von Kreta vereinigt seien (die aber allesamt [wie auch Ecocrete] keinen "Vereinsstatus" besitzen); sie sind nachfolgend aufgeführt: Ecological Initiative Chania, Environmental Association Rethimnon, Ecological Initiative of Municipality of Palm, Ecological Intervention Heraklion, Ecological Team Sitia, Ecological Initiative of Mountainous, Ecological Team Ierapetras.

In unserer Rückantwort (mit cc an alle vorgenannten kretischen Umweltvereinigungen) bekräftigten wir unsere Bereitschaft (falls gewünscht) für eine Zusammenarbeit und baten gleichzeitig um Informationen über die Aktivitäten der einzelnen Umweltgruppen.

Herr Ahrens antwortete uns dazu, dass unter dem "Dach von Ecocrete" sieben Umweltgruppen als "Pankretisches Netzwerk" derzeit zusammenarbeiten und Herr Papadakis an einer Kooperation mit der NLUK sehr interessiert sei; er werde sich dazu persönlich an die NLUK wenden. Ferner teilte er mit, dass sich die Bürgerinitiative "Kein Containerhafen in Timbaki" **aufgelöst** hat; an ihrer Stelle wurde die "Bürgerbewegung der Messara für Umwelt" gegründet, ebenfalls unter dem Dach von Ecocrete. In unserem RE teilten wir Herrn Ahrens mit, dass wir der Kontaktaufnahme von Herrn Papadakis mit Interesse entgegensehen und im Sinne der wohl gemeinsamen Ziele eine Zusammenarbeit für wünschenswert halten – "gemeinsam sind wir stark".

Έως 10.01.2007 λάβαμε το ηλεκτρονικό ταχυδρομείο από E. Ahrens (egon.ahrens@gmx.de), το οποίο μας επικοινωνήσε ότι διορίστηκε από Αριστείδης Παπαδάκης (opi@ecocrete.gr) στην επαφή κατασκευής στο NLUK. Ο K. Papadakis οδηγεί σύμφωνα με τα στοιχεία του την οργάνωση **ΟικοΚρήτη** σε Ηράκλειο (www.ecocrete.gr). Επίσης επικοινωνήσε ότι κάτω από τη στέγη από τις περαιτέρω (μικρές ή τοπικές) οργανώσεις περιβάλλοντος ecocrete (ομάδες) της Κρήτης (εντούτοις όλες μαζί [όπως επίσης ΟικοΚρήτη] δεν κατέχουν καμία «θέση ένωσης»). Είναι στα εξής που διευκρινίζονται: Οικολογική Πρωτοβουλία Χανίων, Περιβαλλοντικός Σύλλογος Ρεθύμνου, Οικολογική Πρωτοβουλία Δήμου Φοίνικα, Οικολογική Παρέμβαση Ηρακλείου, Οικολογική Ομάδα Σητείας, Οικολογική Πρωτοβουλία Ορεινού, Οικολογική Ομάδα Ιεράπετρας.

Στην απάντησή μας (με τα CC σε όλο προαναφερθέντα οι περιβαλλοντικοί συνδυασμοί) βεβαιώσαμε την ετοιμότητά μας (εάν επιδιώκεται) για μια συνεργασία και ζητήσαμε συγχρόνως τις πληροφορίες για τις δραστηριότητες των μεμονωμένων περιβαλλοντικών ομάδων.

Ο K. Ahrens απάντησε σε μας στο γεγονός ότι κάτω από τη "στέγη Ecocrete" επτά περιβαλλοντικές ομάδες συνεργάζονται αυτή τη στιγμή ως "δίκτυο πανκρήτη" και ο κ. Παπαδάκης ενδιαφέρεται πολύ σε συνεργασία με το NLUK θα γυρίσουν σε το προσωπικά στο NLUK. Επιπλέον επικοινωνήσε ότι η πρωτοβουλία των πολιτών "έναν λιμένας εμπορευματοκιβωτίων σε Τυμπακι" δεν **διάλυσε** σε ισχύ τους η "μετακίνηση πολιτών του Μεσσαρά για το περιβάλλον" δημιουργήθηκε, επιπλέον κάτω από τη στέγη ΟικοΚρήτη. Η απάντησή μας επικοινωνήσαμε τον K. Ahrens που αναμένουμε στην καθιέρωση της επαφής του K. Παπαδάκης με το ενδιαφέρον και θεωρούμε επιθυμητό από την άποψη των πιθανώς κοινών στόχων μια συνεργασία - "μαζί είμαστε ισχυρότεροι".

Vergleichende Qualitätsprüfung Tafelwasser

Zur vergleichenden Qualitätsprüfung von Mineral- und Tafelwasser haben wir drei ausgewählte Proben des griechischen, handelsüblichen Wassers der Marken ZAROS, SAMARIA und KRINI bei der DLG (Deutsche Landwirtschafts-Gesellschaft, Frankfurt) zur Analyse nach der MTVO (Mineral- und Tafelwasserverordnung) eingereicht. Neben den hohen Anforderungen an die Trinkwasserqualität sind nahezu alle Nutzungsarten von Wasser an qualitative Aspekte geknüpft, die vergleichend analysiert werden sollen, zumal es bei stillen Flaschenwässern, insbesondere in Kunststoffflaschen, zu erheblicher Verkeimung kommen kann. Die Analyse soll, neben den Inhaltsstoffen, Aufschluss geben über die mikrobiologische Beschaffenheit, sensorische Kenngrößen, gelöste Stoffe und nicht zuletzt über die Beeinflussung durch Werkstoffe (z.B. Plastikflaschen). Sobald die Ergebnisse vorliegen, werden wir darüber berichten und in einem Merkblatt veröffentlichen.

Συγκριτική ποιοτική επιθεώρηση του νερού σε μπουκάλι

Για τη συγκριτική ποιότητα η επιθεώρηση του μεταλλεύματος και του νερού σε μπουκάλι μας υπέβαλε τρία επιλεγμένα δείγματα του ελληνικού, εμπορικού ύδατος των σημαδιών ΖΑΡΟΣ, ΣΑΜΑΡΙΑ και ΚΡΗΝΗ με DLG (γερμανική επιχείρηση γεωργίας, Φρανκφούρτη) στην ανάλυση μετά από το MTVO (κανονισμός ύδατος μεταλλεύματος και πινάκων) υποβληθέν. Εκτός από τις υψηλές απαιτήσεις της ποιότητας του πόσιμου νερού σχεδόν όλοι οι τύποι χρήσεων του ύδατος είναι στις ποιοτικές πτυχές συνημμένες, που πρόκειται να αναλυθούν συγκριτικά, ιδιαίτερα αυτό με το ήρεμο ύδωρ στα μπουκάλια), ειδικότερα στα πλαστικά μπουκάλια, στην ουσιαστική βλάστηση για να έρθει μπροστέ. Η ανάλυση είναι, εκτός από το περιεχόμενο περιεχομένου, η εξήγηση δίνει πέρα από το μικροβιολογικό όρο, αισθητήρια χαρακτηριστικά, λυμένα υλικά και ειδικά πέρα από την επιρροή από τα υλικά (π.χ. πλαστικά μπουκάλια). Μόλις τα αποτελέσματα είναι παρόντα, θα υποβάλουμε έκθεση σχετικά με το και σε μια κάρτα οδηγίας θα δημοσιεύσει.

GeoInformationen: Die alpidischen Stockwerke der südlichen Ägäis

lautet der Titel eines Beitrages von A. Baumann, G. Best & H. Wachendorf [Institut für Geologie und Paläontologie der TU Braunschweig, Pockelsstraße 4, 3300 Braunschweig] in: **International Journal of Earth Sciences**, vol. 66, no. 1 / Dec. 1977: 492-522; Springer Verlag, Berlin [ISSN 1437-3254].

Zur **GeoInformation** nachfolgend dazu eine **Zusammenfassung**:

Im Bereich der südlichen Ägäis überlagern vier allochthone Stockwerke den autochthonen Plattenkalk (Perm-Oligozän). Die allochthonen Serien entstammen ursprünglich konzentrisch angeordneten mesozoisch-alttertiären Faziesräumen der zentralen Ägäis. Die tektonische Abfolge aus neritischen Karbonaten, pelagischen Karbonaten und einem vulkano-sedimentären Komplex, die durch inkompetente Zwischenmittel (Mélange) getrennt werden, besteht über den gesamten Bogen. Fazielle und stratigraphische Merkmale sowie die Art der Deformation ermöglichen die Korrelation der Teilprofile des südägäischen Deckenstapels und dessen Anknüpfung an die südwestliche Türkei. Die kinematische Analyse des Deckenbaus führt zu dem Bild eines sich ausbreitenden Mantel-Diapirs, an dessen geneigter Grenzfläche ein gravitativer Transport ausgelöst wurde.

Abstract: In the realm of the Southern Aegean Arc four allochthonous units are piled up above the autochthonous "Cherty Limestone" (Permian-Oligocene). The allochthonous units are derived from different Mesozoic to Paleogene facies zones which originally were arranged in concentric belts in the Central Aegean Sea. The nappe pile consists - from bottom to top - of neritic carbonates, pelagic carbonates and a volcano-sedimentary complex along the entire arc. These competent units are separated by incompetent members of mainly flyschoid sediments, acting as lubricants. The intercalated sediments were deformed to mélanges due to tectonic transport. Facies analysis, stratigraphy and the style of deformation lead to a correlation of type sections of the southern Aegean nappe pile and its relation to the south-western part of Turkey. The nappe transport is caused by diapiric uplift and lateral shifting of a thermal dome. A radial gravity transport occurred on its inclined boundary plane.



Das Kretische Labyrinth

wird von vielen Kretern als "**das Labyrinth des Minotaurus**" angesehen. Wissenschaftler identifizieren demgegenüber seit *Arthur Evans* Knossos als das Labyrinth des Minotaurus. Von dieser Interpretation ist einzig *Paul Faure* abgewichen, der die Höhle Agia Paraskevi bei Skotino als das besagte Labyrinth ansieht. Zu dieser Thematik hat *Thomas M. Waldmann* (Basel) jetzt in einer Dokumentation das als "Labyrinth" bezeichnete Höhlensystem in der Nähe der antiken Stadt Gortys vorgestellt; siehe dazu www.gottesformel.ch/Labyrinth/Labyrinth-Hoehle.html. Das Höhlensystem, das den Namen "das Labyrinth" trägt, war in früheren Jahrhunderten eine der Hauptattraktionen für Kreta-Reisende. Im Jahre 2006 war sie in keinem einzigen deutschsprachigen Reiseführer mehr erwähnt! – Leider! - oder aus gutem Grund? Die fundierte Arbeit und Foto-Dokumentation von *Waldmann* ist neben neuen, von ihm gewonnenen Erkenntnissen, eine exakte Zusammenfassung der Historie der Höhle, die kaum Fragen offen lässt; dennoch darf man auf die Fortsetzung seiner Forschungsergebnisse gespannt sein. Zu dieser Thematik finden Sie auch Info-Merkblätter im **KRETAUmweltforum**, Navigatorrubrik Höhlen: 13-04: **Kleine** "Labyrith-Höhle bei Moroni" und 21-04: "Skotino-Höhle (Agia Paraskevi)"; die **Abb.** im griechischen Text zeigt ein Foto von *Th. E. Waldmann* aus der "**Großen** Labyrinth-Höhle" [RGL_10_Kreuzung_rS_2000-4].

Ο λαβύρινθος της Κρήτης

θεωρείται για πολλές λααίς της Κρήτης ως "**λαβύρινθος του Μινοτάυρου**". Οι επιστήμονες προσδιορίζουν σε αντίθεση με αυτό από *Arthur Evans* Κνωσός ως λαβύρινθος του Μινοτάυρου. Από αυτήν την ερμηνεία μόνο *Paul Faure* παρέκκλινε, ο οποίος θεωρεί τη σπηλιά Αγία Παρασκευή με Σκοτηνο ως αναφερθέντα λαβύρινθο. Τώρα σε αυτό το θέμα ο *Thomas M. Waldmann* (Βασιλεία) παρουσίασε σε ένα σύστημα τεκμηρίωσης των σπηλιών στην εγγύτητα, ο αποκαλούμενος "λαβύρινθος", σε εκείνη την παλαιά πόλη Γορτυς, δείτε στην προσθήκη www.gottesformel.ch/Labyrinth/Labyrinth-Hoehle.html. Το σύστημα των σπηλιών, που φέρνει το όνομα "ο λαβύρινθος", ήταν στους προηγούμενους αιώνες μια από την κύρια έλξη για τους ταξιδιώτες της Κρήτης. Στο έτος 2006 περισσότερο αναφέρθηκε όχι σε έναν γερμανόφωνον οδηγό ταξιδιού - δυστυχώς! - ή για τον καλό λόγο; Η ιδρυμένη τεκμηρίωση εργασίας και τόν φωτογραφιών του Waldmann είναι εκτός από τις νέες πραγματοποιήσεις, μια ακριβής περίληψη της ιστορίας της σπηλιάς, που κερδίζεται από, το οποίο αφήνει μετά βίας τις ερωτήσεις ανοικτές. Εντούτοις κάποιος μπορεί να τεντωθεί στη συνέχεια των ερευνητικών αποτελεσμάτων του. Σε αυτό το θέμα βρίσκετε επίσης τα πληροφοριακά δελτία των πληροφοριών στο οικολογικό φόρουμ KRETAUmweltforum, Navigatorrubrik Höhlen: **13-04: Μικρή σπηλιά των λαβύρινθων "Labyrith-Höhle bei Moroni"** και **21-04: "Skotino-Höhle (Άγια Παρασκευή)"**. Η **απεικόνιση** παρουσιάζει μια φωτογραφία του *Th. E. Waldmann* από τη "**μεγάλη** σπηλιά των λαβύρινθων" [RGL_10_Kreuzung_rS_2000-4].



Abfälle aus Ölmühlen: umweltgerechte Entsorgung unabdingbar!

Unter Hinweis auf unseren Beitrag "Biologische Lebensmittelproduktion" im **Bericht VI** /2006 der NLUK (siehe www.kreta-umweltforum.de, Navigatorrubrik **NLUK Informationen**), hier Seite 2, 2. Abs.: "Prozessintegrierter Umweltschutz am Beispiel der Olivenproduktion" nachfolgend dazu noch einige wichtige Daten.

Die Abfälle aus den Ölmühlen, vor allem die flüssigen Abfälle (Fruchtwasser und **Ölschlamm**), haben in den letzten Jahren aufgrund der Zunahme der Produktion und wegen des Einsatzes und der allgemeinen Verbreitung der Zentrifugalpressen zugenommen und stellen auf Kreta ein ernsthaftes Problem für die Umwelt dar. Wenn es keine effiziente Methode (und Bereitschaft) für deren Entsorgung gibt und sie einfach in die nächsten Bäche geleitet, "gar nicht" oder anderweitig in der Natur "entsorgt" werden (**s. Abb.**), können sie zu einer Verschmutzung sowohl der oberflächlichen als auch der tiefer liegenden Wasseradern, ja sogar des Meeres führen.

Die **Abb.** im griechischen Text zeigt eine Beispiel für eine "Umwelt schädigende Entsorgung" von Ölschlamm an einer Ölmühle vor Kalamafka: das Abfallprodukt wird hier über eine Rohrleitung den Abhang hinab ("in die Botanik") entsorgt! [**Foto: H. Eikamp** (19.12.2006)].

In den letzten Jahren wurden deshalb von den zuständigen Dienststellen Informationskampagnen, Ermahnungen und Kontrollen durchgeführt, welche schon viele, große Ölmühlen Kretas dazu bewogen, Lösungen wie beispielsweise dem Einsatz von Verdampfungswannen den Vorrang zu geben. Allerdings wurden in einigen Fällen auch problematische, ungenügende Konstruktionen verwendet, sodass weitere, intensive Aufklärungskampagnen (und Kontrollen) unabdingbar sind.

Auch stellt das Kernöl der Olivenkerne (aus den zweiphasigen Ölmühlen) ein Problem dar, welches auf den hohen Feuchtigkeitsgehalt (ab 65 %) der Olivenkerne zurückzuführen ist. In ihm wurden **Benzpyrene** [Benzoe [a] Pyren, C₂₀H₁₂] entdeckt, die als **Karzinogen** (= **Krebs erzeugende** und fördernde Substanz) gelten. Dies ist, angesichts der Vergleichsweise festgestellten, erhöhten Krebsrate auf Kreta, ein nicht zu unterschätzender Faktor.

Eine angemessene und umweltgerechte Entsorgung der bei der Olivenverarbeitung entstehenden Abfälle und Nebenprodukte ist daher eine der vordringlichsten Aufgaben mit unaufschiebbarem Handlungsbedarf.

Απόβλητα από τους μύλους πετρελαίου: ελεύθερη διάθεση ρύπανσης αναπόφευκτα!

Κάτω από την αναφορά στη συμβολή μας „έχουμε τη βιολογική παραγωγή τροφίμων“ στην **έκθεση VI** /2006 του NLUK (δείτε www.kreta-umweltforum.de τη στήλη **πλοηγών NLUK Informationen**), εδώ σελίδα 2, 2. Παράγραφος: „Διαδικασία-ενσωματωμένη προστασία του περιβάλλοντος από το παράδειγμα της παραγωγής ελιών“ στον ακόλουθο επιπλέον ακόμα μερικά σημαντικά στοιχεία.

Τα απόβλητα από τους μύλους πετρελαίου, προ πάντων τα υγρά απόβλητα (ύδαρ φρούτων και **λάσπη πετρελαίου**), τα τελευταία χρόνια λόγω της αύξησης της παραγωγής και λόγω της απασχόλησης και της γενικής διάδοσης των φυγοκεντρικών Τύπων αυξήθηκε και για να τοποθετήσει στην Κρήτη ένα σοβαρό πρόβλημα για το περιβάλλον. Εάν δεν υπάρχει καμία αποδοτική μέθοδος (και ετοιμότητα) για τη διάθεσή τους και αυτό αλλά στα επόμενα ρυάκια που οδηγούνται, „καθόλου“ ή ειδικά στη φύση „διαθέτει“ μην γίνοντας (**δείτε την απεικόνιση**), μπορεί αυτοί σε μια μόλυνση και ο επιφανειακός και πίο βαθειά να βρεθεί να ποτίσει τις φλέβες, ακόμη και ο μόλυβδος θάλασσας.

Η απεικόνιση παρουσιάζει στο παράδειγμα ενός „περιβάλλοντος καταστρεπτική διάθεση“ από τη λάσπη πετρελαίου σε έναν μύλο πετρελαίου πριν από Καλαμαύκα: το προϊόν αποβλήτων διατίθεται εδώ μέσω μιας διοχέτευσης με σωλήνες την κλίση κάτω εκεί (στην περιοχή)! [**Φωτογραφία: H. Eikamp** (19.12.2006)].



Τα τελευταία χρόνια επομένως οι εκστρατείες πληροφόρησης έγιναν από τα αρμόδια τμήματα, παραίνεσεις και έλεγχοι που ολοκληρώνονται, ποιοι ήδη πολλοί, μεγάλοι μύλοι πετρελαίου της Κρήτης που κινούνται επιπλέον. Για να δώσει στις λύσεις όπως παραδείγματος χάριν χρήση των σκαφών εξάτμισης προτεραιότητα. Εντούτοις επίσης προβληματικός έγινε σε μερικές περιπτώσεις, ανεπαρκείς χρήσεις κατασκευών, έτσι ώστε περαιτέρω, οι εντατικές καθαρίσματα-επάνω εκστρατείες (και έλεγχοι) είναι αναπόφευκτοι.

Επίσης το πετρέλαιο πυρήνων των πυρήνων των ελιών (από τους διασπαστικούς μύλους πετρελαίου) αντιπροσωπεύει ένα πρόβλημα, όποιος είναι λόγω της περιεκτικότητας σε υψηλή υγρασία (που αρχίζει από 65%) των πυρήνων των ελιών. Σε το **Benzpyrene** [Benzoe [a] Pyren, C₂₀H₁₂] ανακαλύφθηκε, δεδομένου ότι το **καρκινογόνος** (= **καρκίνος παράγοντας** και προάγοντας την ουσία) ισχύει. Αυτό είναι, λαμβάνοντας υπόψη συγκριτικά καθορισμένους, αυξανόμενο ποσοστό καρκίνου στην Κρήτη, ένας μην υποτιμώντας παράγοντας.

Μια κατάλληλη και ελεύθερη διάθεση ρύπανσης των αποβλήτων και των υποπροϊόντων που αναπτύσσονται κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας ελιών είναι επομένως ένας από τους πιο επείγοντες στόχους με την επείγουσα ανάγκη δράσης.

Und wieder ein neuer Erstnachweis zu Kreta Spinnentieren: *Opilio saxatilis* C. L. Koch, 1839

Bei unseren Aufsammlungen von Spinnentieren im Dezember 2006 (s. **Arachnologischer Exkursionsbericht Kreta: Dez. 2006** im **KRETAUmweltforum** unter **UMWELTbürgerinfo**, Navigatorrubrik Spinnentiere) fanden wir einen **Weberknecht** (Fam. Phalangidae), der von A. Schönhofer (Uni Mainz; schoenho@students.uni-mainz.de) als ***Opilio saxatilis* C. L. Koch** determiniert wurde (s. **Abb.** im griechischen Text). Er stellt unserem Wissen nach den **Erstnachweis dieser Art für Kreta** dar. Das Belegexemplar wird in der Arachnologischen Sammlung des Forschungsinstitutes und Natur Museum Senckenberg, Frankfurt am Main aufbewahrt. Damit verzeichnet unsere "Artenliste der Spinnentiere Kretas" derzeit insgesamt 696 Arten. Zu *Opilio saxatilis* [Heller Weberknecht] werden wir ein gesondertes Merkblatt veröffentlichen.

Η πρώτη απόδειξη πιά πρόσφατα των αραχνών της Κρήτης: *Opilio saxatilis* C. L. Koch, 1839

Με τη συλλογή των αραχνών μας τον Δεκέμβριο του 2006 (δείτε **Arachnologischer Exkursionsbericht Kreta: Dez. 2006** im **KRETAUmweltforum** unter **UMWELTbürgerinfo**, Navigatorrubrik Spinnentiere) βρήκαμε μια αράχνη **Weberknecht** (οικογένεια Phalangidae), η οποία καθορίστηκε A. Schönhofer (Uni Mainz; schoenho@students.uni-mainz.de) ως ***Opilio saxatilis* C. L. Koch** (δείτε την απεικόνιση). Αντιπροσωπεύει την πρώτη απόδειξη αυτού του είδους για την Κρήτη μετά από τη γνώση μας. Το αντίγραφο δειγμάτων κρατιέται στη συλλογή των αραχνών του ερευνητικού ιδρύματος και του μουσείου *Senckenberg* της φύσης Φρανκφούρτη. Κατά συνέπεια ο "καλός κατάλογός μας των αραχνών της Κρήτης" καταχωρεί αυτή τη στιγμή συνολικά 696 είδη. Για *Opilio saxatilis* [Heller Weberknecht] θα δημοσιεύσουμε μια χωριστή κάρτα οδηγίας.



Öffentlichkeitsarbeit der NLUK

Seit der Übermittlung unserer **Exkursionsberichte Kreta: Dezember 2006** [1. – 3. Berichtsteil] an die Mitglieder der NLUK (und der Veröffentlichung im Internet), haben wir im Rahmen unserer **KRETAUmweltinfo** noch die folgenden Merkblätter veröffentlicht: ▶ **Navigatorrubrik**

Δημόσια έργα του NLUK

Από την υποβολή των ιονικών εκθέσεων Κρήτη εξόρμησής μας: **Δεκέμβριος 2006** [1. - 3. δημοσιεύσαμε το μέρος εκθέσεων] στα μέλη του NLUK (και της δημοσίευσής στο Ίντερνετ) στα πλαίσια των περιβαλλοντικών πληροφοριών της Κρήτης **KRETAUmweltinfo** μας με τα ακόλουθα πληροφοριακά δελτία:

- | | |
|---|--|
| 193●07 – Jeep-Tour von Gergeri nach Anogia – 38 km Natur pur [Quer durchs Ida Gebirge] | ▶ Touren/Exkursionen |
| 194●07 – Latsidi-Höhle bei Sitanos (Exo Latsidi Cave) / Bakterien lebten Jahrmillionen in 3 km Tiefe. | ▶ Höhlen |
| 195●07 – Höhlenkirche "vom Heiligen Kreuz", Kalamafka / Asklepios im Schattendasein | ▶ Klöster/Kirchen |
| 196●07 – Stausee bei Gra Ligia, Ierapetra / "Reservoir of Bramiana": ein Naturschutzgebiet | ▶ Umwelt-/Naturschutz |
| 197●07 – Kloster Gonia in Kolimbari, Halbinsel Rodopou / Zentrum gegen Fremdherrschaft | ▶ Klöster/Kirchen |
| 198●07 – " Samaria "-Wasser bürgt für Qualität / 2 von 3 Markenwässer zeigen Mängel | ▶ Umwelt-/Naturschutz |
| 199●07 – Schweinezuchtanlage Gouves: Gülleentsorgung belastet Mensch, Natur und Umwelt | ▶ Umwelt-/Naturschutz |
| 200●07 – Venezianische Villa Voila bei Handras (Ostkreta) | ▶ Geschichte Kretas/Archäologie |
| 201●07 – Kirche mit mythischer Quelle in Agios Mironas: minoisches Raykos | ▶ Klöster/Kirchen |
| 202●07 – Kriegsdenkmal bei Amiras (Südkreta): Schauplatz eines schrecklichen Massakers | ▶ Land und Leute |
| 203●07 – Schlucht bei Kamares / Kirche Ayios Georgios in "Alt"-Vathiako | ▶ Klöster/Kirchen // Schluchten |
| 204●07 – Minoische Siedlungsstätte Ayia Fotia bei Sitia (Ostkreta) | ▶ Geschichte Kretas/Archäologie |
| 205●07 – Geomorphologisch-geoarchäologische Untersuchungen zur ... [Zominthos] | ▶ Geologie/Paläontologie |
| 206●07 – Zwei antike Villen in Makrigialos (Südkreta): minoische/römische Häuser | ▶ Geschichte Kretas/Archäologie |
| 207●07 – Kirche von der Heiligen Jungfrau unsere Dame bei Kardoulianos, nahe Kastelli | ▶ Klöster/Kirchen |
| 208●07 – Forschungskooperation zwischen Griechenland und Deutschland | ▶ Umwelt-/Naturschutz |

Aus der Serie **UMWELTbürgerinfo** haben wir folgende Merkblätter publiziert:

- | | |
|--|-----------------------|
| 014●07 – Zu den Gnaphosidae (Glattbauchspinnen) Kretas: <i>Pterotricha lentiginosa</i> / <i>Zelotes caucasicus</i> | ▶ Spinnentiere |
| 015●07 – Heller Weberknecht, <i>Opilio saxatilis</i> , C. L. Koch, 1839 | ▶ Spinnentiere |

- 016●07 – Riesenkrabbenspinnen (Sparassidae)
017●07 – Gartenkreuzspinne, *Araneus diadematus* (Clerck, 1757)
018●07 – Goldaugenspringspinne, *Philaeus chrysops* (Poda, 1761)
80●07 – Resedafalter, *Pontia daplidice* ["*daplidice/edusa*-Komplex"]

- Spinnentiere
► Spinnentiere
► Spinnentiere
► Schmetterlinge

Ferner wurde ein 3-seitiger **Arachnologischer Exkursionsbericht Kreta: Dezember 2006** (mit Bildern) erstellt und den Mitgliedern der NLUK (und ausgewählten Arachnologen) am 16.01.2007 per E-mail (pdf) bekannt gemacht.

Alle Merkblätter und Berichte werden (bei der nächsten Aktualisierung des **KRETAUmweltforum**) auch im Internet unter den entsprechenden Navigatortrubriken bereitgestellt [www.kreta-umweltforum.de]; die Mitglieder der NLUK können diese jedoch bei Bedarf auch vorab (als pdf-Datei) bei der Pressestelle der **NAOM / NLUK** (klugesei@gmx.de) abrufen.

Επιπλέον σε τρεις πλευρές μια μακροχρόνια ιονική έκθεση εξόρμησης πέρα από τις αράχνες σχετικά με την Κρήτη έγιναν: **Δεκέμβριος 2006** (με τις εικόνες) παρεχόμενο και τα μέλη του NLUK (και επιλεγμένοι ερευνητές αραχνών) έως 16.01.2007 με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (pdf) που γνωστοποιήθηκε.

Όλες τα πληροφοριακά δελτία και η έκθεση παρέχονται (με το επόμενο οικολογικό φόρουμ της Κρήτης πραγματοποίησης **KRETAUmweltforum**) επίσης στο Ίντερνετ κάτω από τις σχετικές στήλες πλοηγών [www.kreta-umweltforum.de]. Τα μέλη του NLUK μπορούν να καλέσουν αυτών εντούτοις επάνω εάν είναι απαραίτητο επίσης πρώτα (όταν pdf αρχείο) στο γραφείο τύπου του **NAOM / NLUK** (klugesei@gmx.de).

"Bis Ende 2007 soll es keine illegalen Mülldeponien mehr in Griechenland geben",

so die GRIECHENLAND ZEITUNG im Januar 2007: Illegalen Müllkippen möchte Innenminister *Prokopis Pavlopoulos* den Garaus machen. "Jeden Tag schließen wir solche Orte, damit wir bis Ende 2007 keine illegale Mülldeponie mehr haben", so *Pavlopoulos* in einem Interview mit einem Athener Radiosender. Zu wünschen wäre es, aber: "Die Botschaft hör ich wohl, allein mir fehlt der Glaube" [Faust – Johann Wolfgang von Goethe]. Dieses Vorhaben ist wohl ein aussichtsloser Kampf, insbesondere auf die Zielsetzung und erinnert an "Don Quijotes Kampf gegen Windmühlen". Allein die Erkenntnis der Notwendigkeit und die Behandlung der Thematik in der Öffentlichkeit sind dazu als ein "Fortschritt" zu sehen.

"Στο τέλος του 2007 δεν πρέπει να υπάρχουν στην Ελλάδα παράνομες αποθήκες απορριμάτων περισσότερο στην Ελλάδα"

Κατά συνέπεια η ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ της ΕΛΛΑΔΑΣ γράφει τον Ιανουάριο του 2007: Ο Υπουργός του εσωτερικού *Προκης Παυλοπούλος* θα επιθυμούσε να κάνει τις παράνομες απορρίψεις απορριμάτων να απαγορευονται. "Κάθε ημέρα υλίζουν τέτοιες θέσεις, με αυτόν τον τρόπο εμείς στο τέλος του 2007 δεν θα έχουμε αποθηκευτέα απορρίματα και δεν θα έχουμε παρανόμια", ειπαι *Παυλοπούλος* σε μια συνέντευξη του στο ραδιοφωνικό σταθμό της Αθήνας. Ευχόμαστε, αλλά: "Το νόημα πιθανώς το ακούω, μόνο εμένα μου λείπει η πίστη" [Φαύστος – Johann Wolfgang von Goethe]. Αυτό το πρόγραμμα είναι πιθανώς μια πάλη που δεν προσφέρει καμία προοπτική, ειδικότερα υπενθυμισμένος στο στόχο και "φορέστε την Don Quijotes ενάντια στους ανεμόμυλους". Εντούτοις η πραγματοποίηση της ανάγκης και η επεξεργασία του θέματος στο κοινό πρόκειται να φαίνεται επιπλέον ως "πρόοδος"

Griechenland "Wiederholungstäter" bei der Umweltverschmutzung.

Umweltschutz wird in Griechenland noch nicht sonderlich groß geschrieben. Dies geht aus 26 Verurteilungen durch den Europäischen Gerichtshof hervor; weitere 9 stehen zur Verhandlung an. Betroffen sind vor allem die Bereiche des Lärmschutzes und der Schadstoffemission sowie die illegalen Mülldeponien und der Schutz von Biotopen.

Ein weiteres Problem sind Verzögerungen bei der Übernahme von EU-Richtlinien in das nationale Recht sowie die unzureichende Anwendung bzw. die Nichtexistenz effektiver Maßnahmen für den Umweltschutz. Die Ministerien für Umwelt sowie für Entwicklung hätten noch nichts für die Reduktion des Energieausstoßes der Privathaushalte unternommen, obwohl die entsprechende EU-Richtlinie bis Januar 2006 hätte erfüllt werden sollen! Handlungsbedarf ist zwingend erforderlich.

Η Ελλάδα είναι "επαναληπτικός δράστης" κατά τη διάρκεια της περιβαλλοντικής ρύπανσης.

Προστασία του περιβάλλοντος στην Ελλάδα γραπτή όχι ακόμα ιδιαίτερα κατά ένα μεγάλο μέρος. Αυτό προέρχεται από 26 καταδίκες από το ευρωπαϊκό Δικαστήριο περαιτέρω 9 περιμένουν τη διαπραγμάτευση. Αφορά προ πάντων τις σειρές του θορύβου τη προστασία και τη μολυσματική εκπομπή και τις παράνομες αποθήκες απορριμάτων και την προστασία των βιοτόπων.

Ένα περαιτέρω πρόβλημα είναι οι καθυστερήσεις με την υπόθεση των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο εθνικό σωστή καθώς επίσης και ανεπαρκή αίτηση ή/και τη μη ύπαρξη των αποτελεσματικών μέτρων για την προστασία του περιβάλλοντος. Τα Υπουργεία του περιβάλλοντος καθώς επίσης και της ανάπτυξης δεν θα είχαν αναλάβει ακόμα τίποτα για τη μείωση της ενεργειακής παραγωγής των ιδιωτικών νοικοκυριών, αν και η κατάλληλη οδηγία της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να έχει εκπληρωθεί μέχρι τον Ιανουάριο του 2006! Η ανάγκη δράσης είναι υποχρεωτικά απαραίτητη.

An dieser Stelle bedanken wir uns bei unserem Mitglied **Dagmar Harmsen**, Berlin, für die Übersetzungen ins Griechische.

Αγαπητοί Έλληνες, παρακαλώ εσείς συγχωρούν όλα τα λάθη μου. Δυστυχώς η ελληνική γνώση μου είναι ακόμα πολύ κακή. Ευχαριστίες! Η *Dagmar Harmsen* σας

Obertshausen, den 03.04.2007

impr. *eik.*: GfVS der NLUK